



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 29 May 2009 — No. 37**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.43 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about a song for Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Grands Prix du tourisme to the Îles-de-la-Madeleine.

\_\_\_\_\_

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the 10<sup>th</sup> edition of the Carrefour international de théâtre de Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about Castello, Les Pléiades 2009 award recipient.

\_\_\_\_\_

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the 175<sup>th</sup> anniversary of the municipality of Saint-Jacques-le-Mineur.

**29 May 2009**

---

Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about the fight against violence in schools.

At the end of his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

A petition concerning the victims of violence in schools.  
(Sessional Paper No. 398-20090529)

---

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the Trois-Rivières Hospital.

---

Mr. Robert (Prévost) made a statement about the launching of the new season of En Scène entertainment producer.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Laval police officers' cyclist tour for the Fondation Marie-Soleil-Tougas.

---

At 9.55 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

---

**29 May 2009**

---

The proceedings resumed at 10.06 o'clock a.m.

—————

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

52      An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife

The motion was carried.

Accordingly, Bill 52 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Weil, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ordre des chiropraticiens, for the fiscal year ended:

- 31 March 2000; (Sessional Paper No. 399-20090529)
- 31 March 2001; (Sessional Paper No. 400-20090529)
- 31 March 2002; (Sessional Paper No. 401-20090529)
- 31 March 2003; (Sessional Paper No. 402-20090529)
- 31 March 2004; (Sessional Paper No. 403-20090529)
- 31 March 2005; (Sessional Paper No. 404-20090529)
- 31 March 2006; (Sessional Paper No. 405-20090529)

**29 May 2009**

---

— 31 March 2007; (Sessional Paper No. 406-20090529)

— 31 March 2008; (Sessional Paper No. 407-20090529)

The annual report of the Barreau du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 408-20090529)

---

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de l'équité salariale, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 409-20090529)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 28 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Acts establishing Capital régional et coopératif Desjardins, Fondation and the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.). The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 410-20090529)

---

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 28 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Act respecting tourist accommodation establishments and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 411-20090529)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, tabled the following:

Copy of the testimony given on 9 March 2009 by Mr. Jean Charest, Premier, within the framework of the Commission of Inquiry into Certain Allegations Respecting Business and Financial Dealings Between Karlheinz Schreiber and the Right Honourable Brian Mulroney.

(Sessional Paper No. 412-20090529)

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Trottier (Roberval), Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly acknowledge the critical situation that Québec's forestry workers, their families and communities are experiencing and exhort the Federal Government to provide significant and urgent assistance to the workers as well as to the industry, a crucial sector of Québec's economy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Deltell (Chauveau), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Blanchet (Drummond) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its sincerest condolences to the family of Mr. Marcel Béliveau;

**29 May 2009**

---

THAT it mark his career as a columnist for the Montréal-Matin, as a talented comedian and host who entertained Québec and France's television audiences for over fifteen years with his show Surprise sur prise, without ever failing to remind everyone to keep on smiling!

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 35, An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment.



**29 May 2009**

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to hear the Public Protector concerning her report on the management of the listeriosis crisis.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 26, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 26 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 26 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 12.27 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**29 May 2009**

---

The proceedings resumed at 2.59 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, —That Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried on division.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 2 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried on division.

---

Accordingly, at 5.54 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 2 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*